d) Após do tratamento. *Destruir as embalagens e vasilhas vazias, queimando-as ou enterrando-as a 30 cm de profundidade, evitando a proximidade de arroios ou poços. *Limpeza completa da maquinaria de tratamento. *Higiene pessoal do corpo e da roupa utilizada.

e) Conselhos no caso de intoxicação. *Acudir ao médico com a etiqueta do produto ou trasladar o intoxicado para o hospital mais próximo. *Evitar remédios caseiros e em qualquer caso lavar com abundante água fresca as zonas afectadas da epiderme.

f) Precauções gerais. *Respeitar escrupulosamente as instruções das etiquetas de produtos “perigosos” e “venenosos”. *Respeitar os períodos de aplicação e carência da cada produto. *Evitar as horas calorosas para realizar os tratamentos. *Ter precaução perto das instalações eléctricas. *Não usar materiais inflamáveis ou que fomentaren a combustão. *Os pulverizadores são apenas para utilizar com herbicidas, insecticidas e fungicidas para plantas. *Os pulverizadores tem de ser provados desde o punto de vista da sua segurança, quando menos anualmente por pessoal especializado. *O fabricante não conhece no momento do fabrico, qualquer tipo de influências nocivas sobre os materiais do aparelho, pela parte dos produtos antiparasitários permitidos pelo Instituto Federal Alemão de Biologia. *A mangueira do pulverizador tem de ser a original do fabricante de diam. 10 a 14mm.

GARANTÍA

As nossas mercadorias são garantidas para três anos, desde a data de compra do usuário, contra qualquer defeito de fabrico ou de materiais.

A garantia limita-se estritamente à substituição gratuita das peças reconhecidas defeituosas pelos nossos serviços.

A garantia não aplicar-se-à, quando existir uso indevido dos nossos materiais, desmontes e/ou modificações dos nossos aparelhos, e para aquelas peças de uso e desgaste normal que requererem mantimento.

A garantia não aplicar-se-à nos casos de negligência, imprudência e uso não racional do material.

As despesas de expedição e transporte das peças com garantia, mesmo que a mão-de obra não realizada na nossa oficina, serão da conta do usuário.

Para fazer efectiva a garantia deverá remeter-nos, franco de portes, a peça do objeto da reclamação, acompanhada do boletim de garantia devidamente preenchido, que achar-se na embalagem.

D MERKMALE

Druckspritze aus hochwertigem Material, unempfindlich gegen Behandlungsstoffe einschliesslich Kupferderivate. Verstellbare Düse. Doppelt wirkender Zerstäuber, Ausführung Hidroneta. Saugfilter mit Gegengewicht. Kugeln aus nichtrostendem Stahl.

INBETRIEBNAHME

1) Gegengewicht (766) in den Flüssigkeitsbehälter einführen, Gerät betätigen und nach oben richten, damit sich die Saugleitung der Pumpe füllt. Nach zwei oder drei Hüben fliesst Flüssigkeit. Düse einstellen (207), bis der gewünschte Zerstäubungsgrad erreicht ist.

WARTUNG-HÄUFIGSTE STÖRUNGEN UND MÖGLICHE LÖSUNGEN

1) Nach jedem Arbeitstag sind das Gerät und die Flüssigkeitsleitungen, einschl. Filter, zu reinigen. Verwenden Sie dazu sauberes Wasser, dem Sie evtl. etwas Haushaltsspülmittel zusetzen.

2) Düse (207) verstopft. Düse mit Wasserstrahl oder mit nichtmetallischen Stoffen reinigen.

3) Filter (766) verschmutzt. Reinigen.

4) Das Innere der Mutter (203) ist mit Schmierfett gefüllt. Für eine optimale Kolbenschmierung, ziehen Sie die Mutter (203) gelgentlich um eine halbe Umdrehung an und füllen Sie dann Fett nach.

5) Bewahren Sie den Zerstäuber so auf, dass er weder Frost noch starker Wärme ausgesetzt wird.

SICHERHEITSNORMEN BEIM UMGANG MIT PLANZENSCHUTZMITTELN

a) Lagerung. *Die Mittel dürfen nur in einem eigens hierfür vorgesehenen Raum gelagert werden, der gut belüftet, verschliessbar und für Kinder und Tiere unerreichbar sein muss. Im gleichen Raum sind auch alle Gerätschaften zum Mischen, Zubereiten und zum Einsatz aufzubewahren.

b) Vorbereitung des Mittels .*Prüfen Sie zuallererst das Verfalldatum und den Zustand des Produkts. *Lesen Sie die Anweisungen auf den Etiketten der Verpackungen und in den Handbüchern und richten Sie sich bei der Anwendung des Mittels genau danach. *Verwenden Sie zum Mischen und Zubereiten das geeignete und korrekt gekennzeichnete Gerät. Waschen Sie sich nach dem Zubereiten sorgfältig Hände und Gesicht. *Leere oder noch Reste enthaltende Verpackungen sind vorschriftsmässig zu entsorgen.

c) Anwendung. *Arbeiten Sie mit der geeigneten Schutzausrüstung. *Das Mittel darf nicht mit Haut und Augen in Berührung kommen. * Während der Anwendung darf weder gegessen, getrunken noch geraucht werden. *Bei starkem Wind oder bei Gegenwind darf keine Behandlung durchgeführt werden. *Das Mittel darf nicht auf benachbartes Gelände oder benachbarte Anbauflächen, Brunnen, Flüsse, Teiche usw. gelangen.

d) Nach der Anwendung .*Verpackung und leere Packungen entsorgen, indem diese verbrannt oder in 30 cm. Tiefe vergraben werden, jedoch nicht in der Nähe von Bächen oder Brunnen. *Behandlungsgeräte gründlich reinigen. *Persönliche Körperhygiene und Reinigung der benutzten Kleidungsstücke.

e) Hinweise bei Vergiftung. *Bei Vergiftung Arzt aufsuchen und das Verpackungsetikett des Mittels mitführen oder den Vergifteten ins nächstliegende Krankenhaus bringen. Keine Hausmittel verwenden, allenfalls kann die betroffene Hautstelle mit reichlich frischem Wasser gewaschen werden.

f) Allgemeine Vorsichtsmassnahmen .*Richten Sie sich genau nach den Anweisungen auf den Verpackungsetiketten “gefährlicher” oder “giftiger" Mittel. *Beachten Sie bei jedem Mittel den zulässigen Anwendungszeitraum. *Behandlung möglichst nicht bei grosser Hitze durchführen. Vorsicht in der Nähe von elektrischen Anlagen. *Kein brennbares oder die Entflammung begünstigendes Material verwenden. *Die Zerstaüber sind ausschliesslich zum Einsatz für Unkraut-und Insektizide und für Fungizide vorgesehen. *Flüssigkeitsscrahler sind mindestens einmal jährlich einer Sicherheitsprüfung durch Fachpersonal zu unterziehen. *Zum Zeitpunkt der Herstellung sind dem Hersteller keine schädlichen Auswirkungen der von der Bundesanstalt für Biologie zugelassenen Pflanzenbehaudhungomitteln auf das Material des Geräts bekannt. *Die Druckspritze ist immer mit dem Originalschlauch des Herstellers, Durchm. 10-14 mm., zu verwenden.

GARANTIE

Die Garantieleistung für unsere Erzeugnisse beträgt drei Jahre, gerechnet ab dem Datum des Kaufs durch den Benutzer. Die Gewährleistung deckt Fertigungs-oder Materialfehler jeder Art.

Die Garantieleistung betrifft ausschliesslich den kostenlosen Ersatz von Teilen, die von unserem Kundendienst als fehlerhaft anerkannt werden. Bei vorliegen von unsachgemässem Einsatz unserer Artikel, bei an unseren Geräten vorgenommem Ausbau und/oder Änderung sowie bei wartungspflichtigen Verschleissteilen wird keine Garantie geleistet.

Die Versand-und Transportkosten für die unter Garantie stehenden Teile sowie Arbeitskosten, die nicht in unserem Werk angefallen sind, gehen zu Lasten des Benutzers.

Um die Garantieleistungen in Anspruch zu nehmen, ist uns das reklamierte Teil, zusammen mit dem der Verpackungen beiliegenden ausgefüllten Garantieschein, frachtfei zuzusenden.

I CARATTERISTICHE

Pompa costruita con materiali di prima qualità, inattaccabili dai prodotti di trattamento, ivi compresi i derivati del rame. Ugello regolabile. Pompa a doppio effetto, tipo idroneta. Filtro di aspirazione completo di contrappeso. Sfere in acciaio inox.

MESSA IN SERVIZIO

1) Introdurre il contrappeso (766) nel contenitore di liquido, quindi azionare l'apparecchio puntandolo verso l'alto per far innescare la pompa. Dopo due o tre colpi di stantuffo avrà inizio il deflusso di liquido. Regolare l'ugello (207) fino ad ottenere la spruzzatura desiderata.

MANUTENZIONE - AVARIE PIU' FREQUENTI E RIMEDI

1) Pulire l'apparecchio ed i suoi circuiti di l iquido, compreso il filtro, dopo ogni giornata di lavoro. A tale scopo, far funzionare l'apparecchio con acqua pulita, aggiungendovi anche un po' di detersivo domestico.
2) Intasamento dell'ugello (207). Pulire l'ugello con getti d'acqua od elementi non metalici.
3) Filtro (766) sporco. Provvedere alla pulizia dello stesso.
4) Il dado (203) all'interno è pieno di grasso denso. Per garantire una corretta lubrificazione dello stantuffo, agire ogni tanto sul dado (203) con un mezzo giro, e quindi fare il rabbocco di grasso.
5) Conservare il polverizzatore al riparo dal gelo e dalle alte temperature.

MISURE DI SICUREZZA E MANIPOLAZIONE DI PRODOTTI FITOSANITARI

a) Immagazzinamento: *Sistemare i prodotti in locale adibito a tale scopo, aerato, custoditi a chiave e fuori dalla portata dei bambini e degli animali. *Conservare il prodotto nella confezione originale. *Adoperare lo stesso locale per gli attrezzi destinati alle miscele, preparazione ed applicazione.

b) Preparazione del prodotto.*Controllare che il prodotto e l'apparecchio di trattamento non siano scaduti trovandosi in ottimo stato. *Lleggere e seguire le estrizioni riportate sulle etichette e sul manuale d'uso dei prodotti da impiegare. *Adoperare attrezzi per la miscela e la preparazione, adatti e perfettamente identificabili. *Dopo la lavorazione, lavare le mani e il viso. *Sistemare i contenitori vuoti o con avanzi di prodotto.

c) Esecuzione del trattamento. *Utilizzare i mezzi di protezione adatti. *Evitare il contatto con la pelle e gli occhi ed astenersi dal mangiare, bere e fumare *Non dovrà essere utilizzato in presenza di vento forte o di contro. *Evitare deviazioni verso campi e terreni di coltura vicine. *Evitare deviazione verso sorgenti, fiumi, stagni, ecc. vicini.

d) Dopo il trattamento. *Eliminare le confezioni ed i contenitori vuoti bruciandoli o metendoli sotto terra a 30 cm di profondità, evitandone la vicinanza di ruscelli e pozzi. * Pulizia completa dell'apparecchiatura di trattamento. *Igiene personale corporale e degli indumenti indossati.

e) Suggerimenti e consigli in caso di avvelenamento. *Ricorrere al medico portando l'etichetta del prodotto, oppure trasferire il sinistrato nell'ospedale più vicino. *Astenersi dai rimedi casalinghi, ed in ogni caso lavare abbondantemente con acqua corrente le zone colpite dell'epidermide.

f) Accorgimenti generali. *Attenersi scrupolosamente alle indicazioni riportate sulle sticchette dei prodotti "pericolosi" e "velenosi". *Rispettare i periodi di applicazione e carenza di ogni prodotto. *Evitare le ore calde nell'esezuzione dei trattamenti. *Fare attenzione ad operare nelle vicinanze di impianti elettrici. *Non adoperare materiali infiammabili o che possano provocare la combustione. *I polverizzatori sono destinati soltanto per l'applicazione di erbicide, insetticide e fungicide per le piante. *I polverizzatori dovranno essere collaudati, per quanto riguarda la sicurezza, almeno una volta all'anno da parte di personale spezializzato. * A questo punto, non è noto al costruttori dell'apparecchio, nessun tipo d'influenza sui materiali costruttivi dello stesso da parte dei prodotti antiparassitari ammessi dall'Istituto Federale Tedesco di Biologia. *L'idrante del polverizzatore dovrà essere sempre l'originale del costruttore di Ø 10-14 mm.

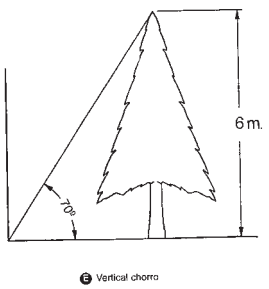
GARANZIA

I nostri prodotti sono garantiti per tre anni, a partire dalla data d'acquisto dall'utente, contro ogni difetto di fabbricazione o dei materiali.

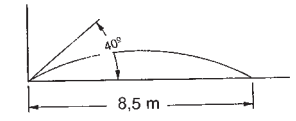
La garanzia è rigorosamente limitata alla sostituzione gratuita delle parti riconosciute difettose dai nostri servizi tecnici.

La garanzia non sarà valida in seguito ad uso scorretto dei nostri materiali, smontaggio e/o modifiche dei nostri apparecchi, nonchè per quelle parti di normale uso che richiedono manutenzione. La garanzia non avrà effetto in caso di noncuranza ed uso inadeguato del materiale. La spese di spedizione e trasporto delle parti in garanzia, nonchè quelle relative alla manodopera non eseguita presso il nostro stabilimento, saranno a carico dell'utente. Per usufruire della garanzia, dovrete spedirci franco di porto, la parte oggetto del reclamo, unitamente al buono di garanzia regolarmente compilato, che troverete all'interno della confezione.

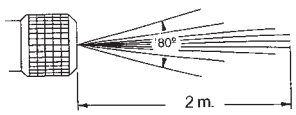
E CARACTERISTICAS TECNICAS	F CARACTERISTIQUES TECHNIQUES	G.B TECHNICAL CHARACTERISTICS	P CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS	D TECHNISCHE MERKMALE	D CARATTERISTICHE TECHNICHE	Mod. B
PESO NETO	POIDS NET	NET WEIGHT	PESO LÍQUIDO	NETTOSTÜCKGEWICHT	PESO NETO	**0,99 Kgr.**
PESO NETO SIN MANGUERA	POIDS NET SANS TUYAU	NET WEIGHT WITHOUT HOSE	PESO LIQUIDO SEM MANGUEIRA	NETTOGEWICHT OHNE SCHLAUCH		**0,785 Kgr.**
PESO BRUTO	POIDS BRUT	GROSS WEIGHT	PESO BRUTO	BRUTTOSTÜCKGEWICHT	PESO LORDO	**1,20 Kgr.**
VOLUMEN POR UNIDAD	VOLUME PAR UNITE	VOLUME PER UNIT	VOLUME CADA UNIDADE	VOLUMEN PRO STÜCK	CAPACITA / UNITA	**0,033 m³**
MEDIDAS EMBALAJE	MESURES EMBALLAGE	PACKAKING MEASUREMENTS	MEDIDAS EMBALAGEM	ABMESSUNGEN DER VERPACKUNG	MISURE IMBALLAGGIO	**16x30x69 cm.**
UNIDADES / M³	NOMBRE D'APPAREILS PAR M³	UNITS / M³	UNIDADES / M³	ANZAHL GERÄTE PRO M³	UNITA / M³	**30**
CAUDAL POR EMBOLADA	DEBIT PAR VA-ET-VIENT DU PISTON	FLOW-RATE PER STROKE	CAUDAL CADA GOLPE DE EMBOLO	FÜRDERMENGE PRO HUB		**80 cm.**
ALCANCE VERTICAL CHORRO	VERTICALE DU JET	VERTICAL JET	VERTICAL JORRO	SENKRECHTSTRAHL		**6 m**
ALCANCE HORIZONTAL CHORRO	HORIZONTALE DU JET	HORIZONTAL JET	HORIZONTAL JORRO	WAAGERECHTSTRAHL		**8,5 m.**
ALCANCE HORIZONTAL PULVERIZACION	PORTÉE PULVERISATION	RANGE SPRAY	ALCANÇOS PULVERIZAÇÃO	SPRÜHUNG		**2 m.**
LITROS / MIN. A 3 BAR	LITRES/MINUTE A 3 BAR	LITRES / MINUTE AT 3 BAR	LITROS / MIN. A 3 BAR	LITER PRO MINUTE AUF 3 BAR	LITRI / MINUTO A 3 BAR	**1,80**
LONGITUD LANZA	LONGUEUR LANCE	LANCE LENGTH	COMPRIMENTO LANÇA	SPRITZROHLÄNGE	LUNGHEZZA LANCIA	**64+66 cm = 130 cm**
LONGITUD MANGUERA	LONGUEUR TUYAU	HOSE LENGTH	COMPRIMENTO MANGUEIRA	SCHLAUCHLÄNGE	LUNGHEZZA IDRANTE	**1,5 m.**
CODIGO	CODE	CODE	CÓDIGO	TEILE NR.	CODICE	**8.39.04**



E Vertical chorro
F Verticale du jet
G Vertical jet
P Vertical jorro
D Senkrechtstrahl



E Horizontal chorro
F Horizontale du jet
G Horizontal jet
P Horizontal jorro
D Waagerechtstrahl



E Pulverización
F Pulvérisation
G Spray
P Pulverização
D Sprühung

E MANUAL DE INSTRUCCIONES

F MANUEL D'INSTRUCTIONS

GB INSTRUCTIONS MANUAL

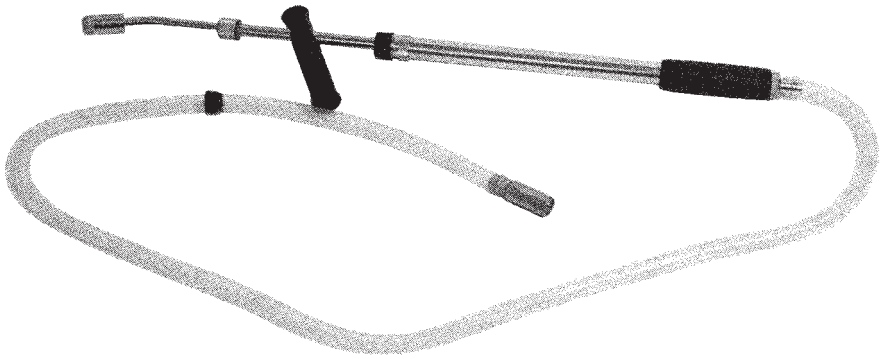
P MANUAL DE INSTRUÇÕES

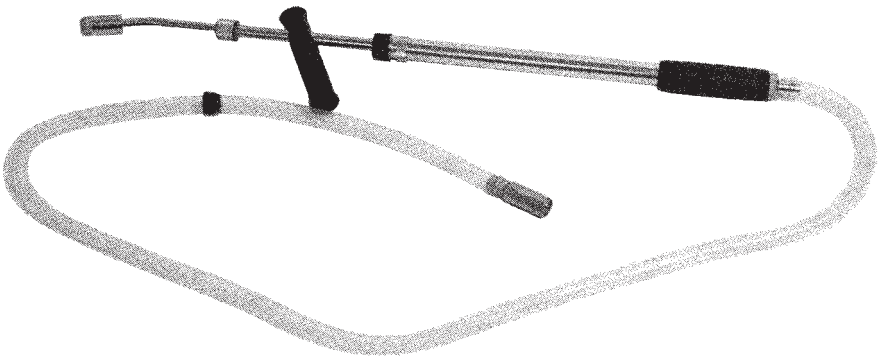
D GEBRAUCHSANWEISUNG

I MANUALE D'USO E MANUTENZIONE

MATABI

Mod. B
(ENCALAR)

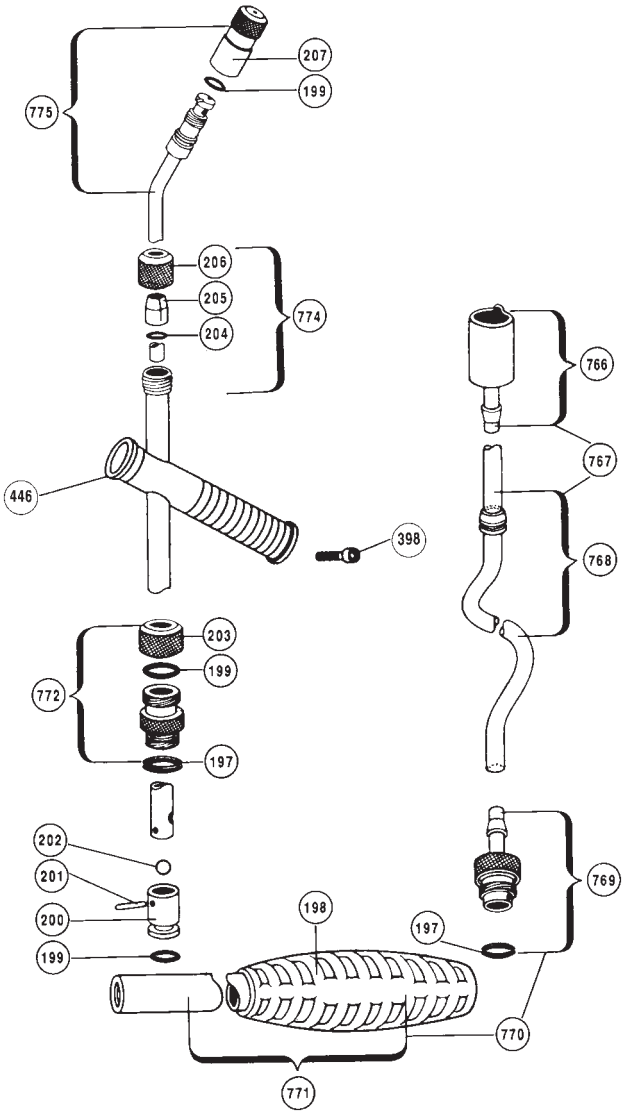




GOIZPER S. COOP.
C/ ANTIGUA, 4 - 20577 ANTZUOLA
Apartado 211 - 20570 BERGARA - GUIPUZCOA - SPAIN
Tel. NAT.: 943 786000
Tel. INT.: 34-943 786000
Fax NAT.: 943 766008 - 787095
Fax INT.: 34-943 766008 - 787095
E-mail: goizper@goizper.com
http://www.goizper.com

TÜV CERT
EN ISO 9001:2000
Certificate: 01 100 5695

Ref. 8.39.04.200



E RELACION DE PIEZAS — F LISTE DES PIECES — GB SPARE PARTS LIST

P RELAÇÃO DE PEÇAS — D ERSATZTEILLISTE — I ELENCO PEZZI

N.º	COD.	Q	E DENOMINACION	F DENOMINATION	GB DESCRIPTION	P DENOMINAÇÃO	D BENENNUNG	I DENOMINAZIONE
197	8.39.04.303	2	ARANDELA GOMA	RONDELLE CAOUTCHOUC	RUBBER WASHER	ARANDELA BORRACHA	GUMMIDICHTUNG	RONDELLA IN GOMMA
198	8.39.04.306	1	EMPUÑADURA	POIGNEE	GRIP	PUNHO	GRIFF	IMPUGNATURA
199	2.23.15.911	3	JUNTA REDONDA AN-11	JOINT ROND AN-11	ROUND JOINT AN-11	JUNTA REDONDA AN-11	O-RING AN-11	GUARNIZIONE TONDA AN-11
200	8.39.04.009	1	PISTON	PISTON	PISTON	PISTÃO	KOLBEN	PISTONE
201	8.39.04.005	1	PASADOR	TARGETTE	PIN	CHAVETA	STIFT	PERNO
202	2.20.08.010	1	BOLA INOX. Ø 10	BOULE INOX. Ø 10	STAINLESS-STEEL BALL Ø 10	BOLA INOX.Ø 10	INOX.-KUGEL Ø 10	SFERA INOX Ø 10
203	8.39.04.312	1	TUERCA ENGRASE	ECROU DE GRAISSAGE	LUBRICATION NUT	PORCA ENGORDURAMENTO	MUTTER	DADO DI LUBRIFICAZIONE
204	2.23.99.533	1	JUNTA REDONDA	JOINT ROND	ROUND JOINT	JUNTA REDONDA	O-RING	GUARNIZIONE TONDA
205	8.39.04.318	1	SUJETA ALARGADERA	FIXE-ALLONGES	EXTENSION PIECE FASTENER	SUJEITA ALONGADEIRA	BEFESTIGUNG DER VERLÄNGERUNG	ATTACCO PROLUNGA
206	8.39.04.019.1	1	TUERCA	ECROU	NUT	PORCA	MUTTER	DADO
207	8.39.04.017	1	BOQUILLA	BUSE	NOZZLE	INJECTOR	DÜSE	UGELLO
398	2.59.26.740	1	TORNILLO	VIS	SCREW	PARAFUSO	SCHRAUBE	VITE
446	8.39.04.324	1	EMPUÑADURA	POIGNEE	GRIP	PUNHO	GRIFF	IMPUGNATURA
766	8.39.04.809	1	CONTRAPESO	CONTREPOIDS	WEIGHT	CONTRAPESO	GEGENGEWICHT	CONTRAPPESO
767	8.39.04.808	1	CONTRAPESO Y TUBO	CONTREPOIDS AVEC TUBE	WEIGHT WITH TUBE	CONTRAPESO E CANO	GEGENGEWICHT UND ROHR	CONTRAPPESO E TUBO
768	8.39.04.815	1	TUBO PLASTICO	TUYAU DE PLASTIQUE	PLASTIC TUBE	TUBO PLÁSTICO	PLASTIKSCHLAUCH	TUBO IN PLASTICA
769	8.39.04.804	1	RACORD ENTRADA	RACCORD D´ ENTREE	INLET NIPPLE	LIGAÇÃO INGRESSO	EINTRITTSTUTZEN	RACCORDO ENTRATA
770	8.39.04.806	1	CUERPO COMPLETO	CORP COMPLET	COMPLETE BODY	CORPO COMPLETO	KÖRPER, KOMPLETT	CORPO COMPLETO
771	8.39.04.816	1	CUERPO BOMBA	CORPS DE POMPE	PUMP BODY	CORPO BOMBA	PUMPENGEHÄUSE	CORPO POMPA
772	8.39.04.805	1	TUERCA ENGRASE COMPLETA	ECROU DE GRAISSAGE COMPLET	COMPLETE LUBRICATION NUT	PORCA ENGORDURAMENTO COMPL.	SCHMIERMUTTER, KOMPL.	DADO LUBRIFICAZIONE COMPLETO
774	8.39.04.803	1	TUBO DESLIZANTE	TUYAU GLISSANT	SLIDING TUBE	CANO DESLIZANTE	GLEITROHR	TUBO SCORREVOLE
775	8.39.04.802	1	BOQUILLA CON ALARGADERA	BUSE AVEC ALLONGE	NOZZLE WITH EXTENSION PIECE	INJECTOR COM ALONGADEIRA	DÜSE MIT VERLÄNGERUNG	UGELLO CON PROLUNGA
	8.39.04.200	1	HOJA INSTRUCCIONES	FEUILLE D´ INSTRUCTIONS	INSTRUCTION SHEET	FOLHA INSTRUÇÕES	INSTRUKTIONSBLATT	FOGLIO D'ISTRUZIONI
	8.39.04.201	1	EMBALAJE B	EMBALLAGE B	B PACKAGING	EMBALAGEM B	VERPACKUNG B	IMBALLO B

E CARACTERISTICAS

Pulverizador fabricado con materiales de 1ª calidad, inatacable por los productos de tratamiento, incluidos derivados del cobre. Boquilla regulable. Pulverizador de doble efecto, tipo hidroneta. Filtro de aspiración con contrapeso. Bolas de acero inoxidable.

PUESTA EN MARCHA

1) Introducir el contrapeso (766) en el recipiente de líquido y acciones el aparato, teniéndolo apuntado hacia arriba para que la bomba cebe. Al cabo de dos o tres emboladas empezará a fluir el líquido.

   Regular la boquilla (207), hasta conseguir la pulverización deseada.

MANTENIMIENTO-AVERIAS MAS FRECUENTES Y SOLUCIONES

1) Limpie el aparato y sus circuitos de líquido, incluido el filtro, cada vez que termine su jornada de trabajo. Esto puede conseguirlo, haciéndolo trabajar con agua limpia o incluso añadiendo un poco de detergente doméstico a la misma.
2) Obstrucción de la boquilla (207). Con chorro de agua o elementos no metálicos, limpiar la boquilla.
3) Filtro (766) sucio. Limpiarlo.
4) El interior de la tuerca (203), va lleno de grasa consistente. Para asegurar un buen engrase del émbolo, apriete de vez en cuando media vuelta a la tuerca (203) y reponga la grasa.
5) Almacene el pulverizador al abrigo para evitar heladas y fuerte calor.

NORMAS DE SEGURIDAD Y MANIPULACION DE PRODUCTOS FITOSANITARIOS

a) Almacenamiento .*Situar los productos en local exclusivo, aireado, bajo llave y fuera del alcance de niños y animales. *Conservar los productos en su embalaje original. *Usar el mismo local para los utensilios destinados a mezclas, preparación y aplicación.

b) Preparación del producto .*Verificar que el producto y equipo tratamiento no estén caducados, y se encuentren en condiciones. *Leer y practicar las instrucciones contenidas en las etiquetas y manuales de los productos a utilizar. *Utilizar utensilios de mezcla y preparación adecuados y correctamente identificados. *Después de la preparación, lávese manos y cara. *Retirar adecuadamente los envases vacíos o con sobrantes.

c) Ejecución del tratamiento. *Utilizar equipo de protección adecuado. *Evitar contacto con la piel y ojos y abstenerse de comer, beber y fumar. *No aplicar con viento fuerte o en contra. *Evitar la deriva a terrenos y cultivos colindantes. *Evitar la deriva a fuentes, ríos, estanques, etc. colindantes.

d) Después del tratamiento. *Destruir los embalajes y envases vacíos, quemándolos o enterrándolos a 30 cms. profundidad, evitando la proximidad de arroyos o pozos. *Limpieza completa de la maquinaria de tratamiento. *Higiene personal de cuerpo y ropa utilizada.

e) Consejos en caso de intoxicación. *Acudir al médico con la etiqueta del producto o trasladar al intoxicado al hospital más cercano. *Evitar remedios caseros y en todo caso lavar con abundante agua fresca las zonas afectadas de la epidermis.

f) Precauciones generales. *Respetar escrupulosamente las normas de las etiquetas de productos “peligrosos” y “venenosos”. *Respetar los períodos de aplicación y carencia de cada producto. *Evitar las horas calurosas para realizar los tratamientos. *Tenga precaución cerca de instalaciones eléctricas. *No use materiales inflamables o que fomenten la combustión. *Los pulverizadores son solo para utilizar con herbicidas, insecticidas y fungicidas para plantas. *Los pulverizadores han de ser probados, desde el punto de vista de su seguridad, al menos anualmente por personal especializado. *El fabricante no conoce en el momento de la fabricación, ningún tipo de influencias nocivas sobre los materiales del aparato, por parte de los productos antiparasitarios permitidos por el Instituto Federal Alemán de Biología. *La manguera del pulverizador tiene que ser la original del fabricante de Ø 10 a 14 mm.

GARANTIA

Nuestras mercancías están garantizadas por tres años, desde la fecha de compra del usuario, contra todo defecto de fabricación o materiales.

La garantía se limita estrictamente al remplazamiento gratuito de piezas reconocidas defectuosas por nuestros servicios.

La garantía no se aplicará, cuando exista uso indebido de nuestros materiales, desmontajes y/o modificaciones de nuestros aparatos, y para aquellas piezas de uso y desgaste normal que requieren mantenimiento. La garantía no se aplicará en caso de negligencia, imprudencia, y uso no racional del material. Los gastos de expedición y transporte de las piezas en garantía, así como la mano de obra no realizada en nuestra fábrica, serán por cuenta del usuario. Para hacer efectiva la garantía, deberán remitirnos, franco de portes, la pieza objeto del reclamo, acompañada del bono de garantía debidamente cumplimentado, que se encuentra en el embalaje.

F CARACTERISTIQUES

Pulvérisateur fabriqué avec des matériaux de première qualité résistant aux produits de traitements même ceux dérivés du cuivre. Buse réglable. Pulvérisateur à double effet, type hydronette. Filtre d´aspiration à contrepoids. Boules en acier inox.

MISE EN FONCTION

1) Introduirele contre-poids (766) dans le récipient à liquide et faire fonctionner l´appareil, en le tenant vers le haut afin que la pompe s´alimente. Au bout de deux ou trois va-et-vient le liquide commencera a couler. Régler la buse (207), jusqu´à obtention de la pulvérisation désirée.

ENTRETIEN -PANNES LES PLUS FREQUENTES ET LEURS SOLUTIONS

1) Nettoyage de l´appareil. Après chaque utilisation, bien nettoyer l´appareil y compris son circuit de liquide ainsi que les filtres en le faisant travailler avec de l´eau et/ou en y ajoutant un détergent domestique.
2) Obstruction de la buse (207). La nettoyer au jet d´eau ou avec des éléments non métalliques.
3) Tamis (766) bouché. La nettoyer.
4) L´intérieur de l´écrou (203), est plein de graisse consistante. Afin d´assurer un bon graissage du piston, serrer, de temps en temps, l´écrou (203) et remettre de la graisse.
5) Stockez votre pulvérisateur à l’abri du gel et des fortes chaleurs.

NORMES DE SECURITE ET MANIPULATION DES PRODUITS PHYTOSANITAIRES

a) Stockage. Placer les produits dans un local aéré, sous clé et hors d´atteinte des enfants et des animaux. Conserver les produits dans leur emballage d´origine. Utiliser le même local pour tout le matériel de préparation et de mélange des produits.

b) Préparation des produits. Bien vérifier qu´ils ne soient pas périmés ou en mauvais état. Respecter les prescriptions du fabricant portées sur les étiquettes et notices d´utilisation. Utiliser les ustensiles de mélange et de préparation adéquats et correctement identifiés. Retirer les emballages vides. Se laver les mains et le visage.

c) Exécution du traitement. Utiliser un équipement de protection adéquat. Eviter les contacts avec la peau et les yeux. Ne pas manger, boire ou fumer. S´abstenir de traiter par vent fort et de surcroît contraire. Eviter la dérive sur les terrains ou les cultures voisines. Eviter la dérive dans les rivières, les fontaines ou les étangs voisins.

d) Après les traitements. Détruire les emballages vides en les brûlants. Bien nettoyer l´appareil de traitement. Hygiène personnelle du corps et des vêtements utilisés.

e) Conseils en cas d´intoxication. Il est recommandé de consulter le médecin le plus proche, muni d´une étiquette du produit ou bien de se diriger vers un hôpital dans les plus brefs délais. Eviter tous les remèdes anciens et, en tous cas, laver abondamment avec de l´eau la zone de l´épiderme qui aura été atteinte.

f) Précautions générales. Respecter scrupuleusement toutes les normes figurant sur les emballages des produits "dangereux" et "vénéneux". Respecter les périodes d´applications et de carence de chaque produit. Eviter les heures chaudes pour la reálisation de ces traitements. Faites très attention si vous vous trouvez près d´une installation électrique. N´utilisez pas de matériel inflammable ou qui puisse faciliter la combustion. Les pulvérisateurs ne doivent être utilisés qu´avec des désherbants, des insecticides ou des fongicides pour les plantes. Les pulvérisateurs doivent être essayés au point de vue sécurité au moins une fois l´an par un personnel qualifié. Le fabricant ne connaît jusqu´à présent aucun type d´influences nocives sur les matériaux de l´appareil en ce qui concerne les produits anti-parasitaires permis par l´institut fédéral allemand de biologie. Le tuyau du pulvérisateur doit provenir exclusivement du fabricant et son diamètre est de 10 milimètres intérieur - 14 millimètres extérieur.

GARANTIE

Goizper vous fait bénéficier pour cet appareil d´une garantie de trois ANS, à compter de la date d´achat, contre tout vice de fabrication, ou/et de matériaux

Veuillez vérifier que le cachet de votre vendeur soit bien apposé sur le bon de garantie; car, dans le cas contraire, nous ne pourrions prendre en charge cette garantie.

La garantie est strictement limitée au remplacement gratuit des pièces qui auront été reconnues comme défectueuses par nos services.

Le bon fonctionnnement de cet appareil est garanti par GOIZPER dans les conditions suivantes.

Elle ne couvre pas les déteriorations provoquées par le non respect des prescriptions d´utilisation, voire de négligence, d´imprudence ou d´une cause étrangère à l´appareil; ainsi que pour certaines pièces du dit appareil qui s´usent normalement de par son utilisation.

Les frais de main-d´oeuvre, de déplacement et éventuellement de transport de l´appareil sont à la charge de l´utilisateur.

Aucune indemnité ne sera accordée pour “privation de jouissance”. Afin que la garantie soit effective il faudra nous expédier, en Franco de port, les pièces faisant l´objet de la réclamation, accompagnées du bon de garantie.

GB CHARACTERISTICS

A sprayer made of top quality materials not subject to attack by treatment products, including copper derivatives. Adjustable nozzle. Double-effect sprayer, hydronette type. Suction filter with counterweight. Stainless steel balls.

STARTING-UP

1) Put the counterweight (766) into the liquid tank and operate the machine, holding it pointing upwards so the pump starts. After two or three strokes the liquid will flow. Adjust the nozzle (207) to obtain the desired spray.

MAINTENANCE-MOST FREQUENT MALFUNCTIONS AND THEIR SOLUTIONS

1) Clean the sprayer and the circuits of liquid, including the filters, after each working day. This can be done by working the device with clean water, adding a little household detergent if desired.
2) Nozzle (207) obstructed. Clean with water jet or non metallic instruments.
3) Dirty filter (766). Clean it.
4) The inside of the nut (203) has been filled with heavy grease. To ensure that the piston is well greased, tighten the nut (203) half a turn from time to time and regrease.
5) Store the sprayer under cover, avoiding freezing temperatures and extreme heat.

SAFETY STANDARDS FOR HANDLING PHYTO-SANITARY PRODUCTS

a) Storage .*Store products in an exclusive area. This should be well ventilated, locked and out of reach of children and animals. *Keep products in their original packaging and use the same place to store mixing, preparation and application utensils.

b) Preparation of product. *Check that the product and treatment equipment are not out of date, and are in good condition. *Read and follow the instructions on product labels and in manuals. *Use suitable utensils for mixing and preparing, and mark them correctly. *After preparation, wash your hands and face. *Dispose properly of empty packages and leftover product.

c) Performing treatment .*Use suitable protective equipment. *Avoid contact with the skin and eyes, and do not eat, drink or smoke. Do not apply in windy conditions or against the wind. *Avoid any product drifting into adjacent land and crops. Avoid any drift into springs, streams, lakes, etc.

d) After treatment. *Destroy the empty packages and containers by burning or burying them 30 cm deep, away from streams or wells. *Thoroughly clean the treatment machinery. *Wash yourself and your clothes.

e) Advice in case of poisoning .*Go to the doctor with the product label, or take the affected person to the nearest hospital. *Do not use home remedies, and in all cases wash the affected skin areas with plenty of cool water.

f) General precautions .*Strictly follow the norms on the labels of products marked “dangerous" and “poisonous". *Comply with the application time and expiry date of each product. *Do not spray in very hot weather. *Take care near electrical installations. *Do not use flammable or combustion-prone materials. *These sprayers are to be used only with herbicides, insecticides and fungicides for plants. *Sprayers must be safety tested at least once a year by a specialist. At the time of manufacturing, the manufacturer knows of no harmful influences on the material of which the device is made by anti-parasite products authorized by the German Federal Institute of Biology. *Use only the original manufacturer´s Ø 10-14 mm. spray hose.

GUARANTEE

Our goods are guaranteed for three years against any manufacturing or material defect, counting from the date on which they are purchased by the user.

This guarantee is limited strictly to the replacement free of charge of parts recognized as faulty by our departments. The guarantee does not apply in case of improper use of our materials, disassembly and/or alterations to our units or maintenance required by parts subject to normal wear and tear.

The guarantee does not apply in case of negligence, imprudence or irrational use of the material.

Transport costs of parts under guarantee, as well as labour not carried out at our works, is payable by the user.

To make use of the guarantee, the part for which the claim is made should be sent to us free of transport costs, together with the guarantee voucher to be found in the packaging, properly completed.

P CARACTERÍSTICAS

Pulverizador fabricado de materiais de 1ª qualidade, inatacável pelos produtos de tratamento, incluídos derivados do cobre. Injector regulável. Pulverizador de doble efeito, tipo hidroneta. Filtro de aspiração com contrapeso. Bolas de aço inoxidável.

POSTA EM MARCHA

1) Introduzir o contrapeso (766) no recipiente de líquido e accionar o aparelho, tendo-o apontado para arriba para que a bomba vir preparada para o funcionamento. Após de dois ou três golpes de êmbolo começará a fluir o liquido.

   Regular o injector (207), até conseguir a pulverização desejada.

MANTIMENTO-AVARIAS MAIS FREQUENTES E SOLUÇÕES

1) Limpar o aparelho e os seus circuitos de líquido, incluídos os filtros, cada vez que terminar a jornada de trabalho. Isso pode-se conseguir, fazendo-o trabalhar com água limpa ou incluso acrescentando um pouco de detergente doméstico à mesma.
2) Obstrução do injector (207). Com jorro de água ou elementos não metálicos, limpar o injector.
3) Filtro (766) sujo. Limpá-lo.
4) O interior da porca (203) é cheio de banha consistente. Para assegurar o bom engorduramento do êmbolo, apertar de vez em quando meia volta a porca (203) e repor a banha.
5) Guarde o pulverizador num local ao abrigo das geadas e do forte calor.

NORMAS DE SEGURANÇA E MANIPULAÇÃO DE PRODUTOS FITOSANITÁRIOS

a) Armazenagem. *Situar os produtos em local exclusivo, arejado, sob chave e fora do alcance das crianças e dos animais. *Conservar os produtos na sua embalagem original. *Usar o mesmo local para os utensílios destinados às misturas, preparação e aplicação.

b) Preparação do produto. *Verificar que o produto e o quipamento de tratamento não serem caducados e sim acharem-se em boas condições. *Ler e praticar as instruções contidas nas etiquetas e manuais dos produtos para utilizar. *Utilizar utensílios de mescla e preparação adequados e correctamente identificados. *Após da preparação, lavar-se mãos e cara. *Tirar adequadamente as vasilhas vazias ou com sobrantes.

c) Execução do tratamento. *Utilizar equipagem de protecção adequada. *Evitar o contacto com a pele e olhos e abster-se de comer, beber e fumar. *Não aplicar com vento forte ou em contra. *Evitar a deriva a terrenos e cultivos confinantes. *Evitar a deriva a fontes, rios, tanques, etc. confinantes.